

communautaire française pour autant que le montant de l'indemnité globale reste inchangé et qu'une modification à la hausse pour les années 1994 et 1995 soit limitée à 10 % . »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le premier juillet 1994.

Bruxelles, le 12 décembre 1994.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Éducation,

Ph. MAHOUX

VERTALING

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 95 — 554

**12 DECEMBER 1994.** — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 9 november 1993 houdende de lijst van de schoolgebouwen, overgedragen aan de openbare maatschappij voor het beheren van de Brusselse schoolgebouwen

Gelet op het besluit van 9 november 1993 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende de lijst van de schoolgebouwen, overgedragen aan de openbare maatschappij voor het beheren van de Brusselse schoolgebouwen;

Gelet op het eensluidend advies van het College van de Franse Gemeenschapscommissie d.d. 29 september 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting d.d. 2 september 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van financiën d.d. 25 augustus 1994;

Overwegende dat de financieringsbehoeften van de Franse Gemeenschap voor 1994 opnieuw bepaald werden;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 5 december 1994;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs,

Besluit :

**Artikel 1.** Art. 3, 2e lid van voormeld besluit van 9 november 1993 wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« De voor 1994 en 1995 bepaalde bedragen kunnen gewijzigd worden en de betaling ervoor kan eventueel in 1996 gespreid worden op eensluidend advies van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, mits het bedrag van de totale vergoeding ongewijzigd blijft en een verhoging voor 1994 en 1995 niet meer dan 10 % bedraagt. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 juli 1994.

Brussel, 12 december 1994.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs,

Ph. MAHOUX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 — 555

[C — 33106]

**15. SEPTEMBER 1994.** — Erlaß der Regierung  
zur Abänderung des Erlasses vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung  
der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 29. Februar 1988 zur beruflichen Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen, abgeändert durch den Erlaß vom 22. Dezember 1993;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 30. August 1994;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 14. September 1994;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 24. März 1994;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den anerkannten Zentren für die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen noch vor Beginn des Tätigkeitsjahres 1994-1995 ermöglicht werden muß, ohne weitere zeitliche Verzögerung eine Bezuschussung der Aus- und Weiterbildungstätigkeiten zu erhalten, die den tatsächlichen aktuellen Kosten Rechnung trägt;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1.** § 1. Artikel 33, § 1, des Erlasses der Exekutive vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen wird wie folgt ergänzt :

« Die Zentren können für die Organisation von anerkannten Studientagen und Studienversammlungen einen zusätzlichen Zuschuß für die Honorare des Referenten oder des Redners erhalten, wenn er seinen Wohnsitz außerhalb Belgiens hat. Dieser Zuschuß beträgt 75 % der belegten Honorarkosten mit einem Maximum von 3 000 F pro Studienversammlung und 6 000 F pro Studientag »

§ 2. Artikel 33, § 2, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« § 2. Die Zuschüsse für den theoretischen Teil der Ausbildungslehrgänge und für die Weiterbildungslehrgänge sind pauschal auf 3 000 F pro Stunde einschließlich Funktions- und Durchführungskosten festgelegt. »

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß wird am 1. September 1994 wirksam.

**Art. 3.** Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. September 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus,  
internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung,  
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 95 — 555

[C — 33106]

#### 15 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 29 février 1988 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture, modifié par l'arrêté du 22 décembre 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 août 1994;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné en date du 14 septembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 24 mars 1994;

Vu l'urgence;

Considérant que les centres agréés pour la formation et le perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture doivent avoir avant même le début de l'exercice 1994-1995, la possibilité de recevoir sans délai une subvention des activités de formation et de perfectionnement qui tiennent compte des coûts réels actuels;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1.** § 1. L'article 33, § 1 de l'arrêté de l'Exécutif du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture est complété comme suit :

« En ce qui concerne l'organisation de journées d'étude et de conférences agréées, les centres peuvent obtenir un subside supplémentaire pour les honoraires du conférencier ou de l'orateur lorsque celui-ci a son domicile hors de Belgique. Ce subside s'élève à 75 % des honoraires pour lesquels un justificatif a été introduit, avec un maximum de 3 000 F par conférence et 6 000 F par journée d'étude ».

§ 2. L'article 33, § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les subsides pour les cours de formation, partie théorique, et de perfectionnement sont fixés forfaitairement à 3 000 F par heure, en ce compris les frais de fonctionnement et d'organisation. »

**Art. 2.** Le présent arrêté sort ses effets au 1er septembre 1994.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 septembre 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,  
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,  
B. GENTGES

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 — 555

[C — 33106]

15 SEPTEMBER 1994. — Besluit van de Regering  
tot wijziging van het besluit van 27 mei 1993 betreffende de beroepsopleiding  
en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 29 februari 1988 betreffende de beroepsopleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 27 mei 1993 betreffende de beroepsopleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, gewijzigd bij het besluit van 22 december 1993;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 augustus 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 14 september 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 24 maart 1994;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de erkende centra voor de beroepsopleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn nog vóór het begin van het dienstjaar 1994-1995 de mogelijkheid moeten krijgen om zonder verwij een subsidiëring van de opleidings- en bijscholingsactiviteiten te verkrijgen die rekening houdt met de werkelijke huidige kosten;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Artikel 33, § 1, van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 27 mei 1993 betreffende de beroepsopleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, wordt als volgt aangevuld :

• De centra kunnen voor de organisatie van erkende studiedagen en studievergaderingen een bijkomende subsidie verkrijgen voor het ereloon van de voordrachtgever of spreker, indien deze zijn woonplaats buiten België heeft. Deze subsidie belooft 75 % van het bewezen ereloon, met een maximum van 3 000 F per studievergadering en van 6 000 F per studiedag. »

§ 2. Artikel 33, § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

• § 2. De subsidies voor het theoretisch gedeelte van de opleidingscursussen en voor de bijscholingscursussen zijn forfaitair op 3 000 F per uur vastgelegd, werkings- en organisatiekosten inbegrepen. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1994.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 september 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président,  
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme,  
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,  
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES